

友好館を締結

アクアマリンとクウェート国立科学研究所

6施設 被災地支援で300万ドル寄付も

ふくしま海洋科学館 東日本大震災を機に両施設の関係がさらに深まり、今回の友好館提携が実現した。同国は被災地支援として同館に300万ドルを寄付するため、13日午後、同館2階潮目の大水槽前で行われた。

同館の安部義孝館長が東京都上野動物園水族館に勤務をしていた昭和43、44年当時、同研究所上級研究員として同国に派遣され、研究員の育成に携わっていた縁から、

第2のふるさと。これまで

東日本大震災を機に両施設の関係がさらに深まり、今回の友好館提携が実現した。同国は被災地支援として同館に300万ドルを寄付するため、13日午後、同館2階潮目の大水槽前で行われた。同館の安部義孝館長が東京都上野動物園水族館に勤務をしていた昭和43、44年当時、同研究所上級研究員として同国に派遣され、研究員の育成に携わっていた縁から、

第2のふるさと。これまで



での絆(きずな)を生かし互いに協力し合いたい」と話し、同研究所の

ナジ・アルムタイリ所長が「両施設がこれからも長く続くよう願いたいし、研究者の人的交流が深まることを期待したい」と述べて調印書に署名をし、がっちりと握手を交わした。

調印を交わし握手をする安部館長(左)とアルムタイリ所長

同研究所では農業、海洋科学などの食品バイオテクノロジー資源分野、塩水脱塩による水資源分野、エネルギー工学など多岐にわたる分野で研究、調査を行っており、中でも海洋科学分野ではイカ、ハタ、クロダイ、マナガツオなどの水産養殖に力を入れている。今後両施設は、教育と保全に関する情報交換や技術交流、飼育技術交流、水生生物交換、職員交流

などを実施していく。同館との友好館提携は、葛西臨海水族園、モントレー湾水族館、香港オーシャンパーク、パラオサンゴ礁センター水族館、新潟市水族館マリリン

ピア日本海に続き、6施設目。式典には駐日クウェート国特命全権大使のアブドゥルラーマン・アルオテイビさんも出席し、祝辞を述べた。

2012.7.13

いわき民報

July 13, 2012 Iwaki Minpo

Friendship Resolution Signed:

Aquamarine Fukushima and Kuwait Institute for Scientific Research

Sixth Institution to Sign

3 Million Dollars Donation as Aids for Disaster Recovery Too

Fukushima Marine Science Museum “Aquamarine Fukushima” and Kuwait Institute for Scientific Research (KISR) conducted a signing ceremony of friendship resolution on July 12, in front of the huge water tank at the second floor of the aquarium.

Mr. Yoshitaka Abe, Executive Director of the aquarium was working at the Ueno Zoo aquarium in Tokyo in 1968 and 1969, when he was sent to KISR as a senior researcher, and committed to training of researchers. Due to such bonds, and after the Great East Japan Earthquake, relations between the two institutions got deepened further, resulted in the friendship resolution signing this time. The State of Kuwait donates 3 million US dollars to the aquarium and the donation ceremony is planned on 13 Friday afternoon, so that the signing ceremony was set on 12 Thursday.

Mr. Abe made a speech that “we are so grateful for the kind concerns and supports from all of you since the disaster last year. Kuwait is my second home. We want to further nourish our ties and cooperate with each other.” Dr. Naji Al-Mutairi, Director General of Kuwait Institute for Scientific Research commented that “I wish that our institutions will last for long time, and hope to promote interactions among researchers of both institutions.” They signed the resolution of friendship, and made a strong handshake.

KISR has vast fields of research and study, ranging from food biotechnology resources such as agriculture and marine science, water resources such as desalination, energy engineering, and so on. Especially the marine science field focuses on the aquaculture of squids, grouper, black sea bream, and butterflyfish. In the future, both institutions intend to realize information exchange on education and preservation, technical exchange, culture technologies exchange, exchange of water creatures, and interactions among staff.

KISR is the sixth institution to conclude friendship agreement with Aquamarine Fukushima after Kasai Ocean Aquarium, Monterey Bay Aquarium, Hong Kong Ocean

Park, Palau Coral Reef Center Aquarium, Niigata City Aquarium Marine-pia Nihon-kai (Sea of Japan).

The ceremony was attended by His Excellency Mr. Abdul-Rahman Al-Otaibi, the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the State of Kuwait to Japan, and made a congratulatory speech.

(Caption: Executive Director Abe, right, and Dr. Al-Mutairi, shaking hands after signing)

Translated by PR Office, Embassy of the State of Kuwait in Tokyo